

داستان‌هایی از
نویسندگان مشهور جهان

واپسین عشق داستان‌های دیگر

نویسندگان: زیدی اسمیت، آر. کی. نارایان، ورنلی کالاکان، ریچارد
آدلمن، ام. آر. جیمز، تیم کپل، هنری اسلسا، ادوارد مورگان فورستر.

مترجمین: سعید کلاتی، حسین بیدار مغز، و. ج. سمین، حبیب
یوسف‌زاده، غزال بیگی، بنفشه میرزایی، سارا قنبری، مریمیه اشرفی،
مینا وکیلی‌نژاد.



انتشارات قصه باران

عنوان و نام پدیدآور	واپسین عشق و داستان‌های دیگر / نویسندگان زیدی اسمیت... و دیگران
مشخصات نشر	مترجمان سعید کلاتی... و دیگران
مشخصات ظاهری	تهران: قصه باران، ۱۳۹۹.
فروست	ص. ۸۰
شابک	داستان‌هایی از نویسندگان مشهور جهان
وضعیت فهرست‌نویسی	۹۷۸-۶۲۲-۷۰۰۶۷۹-۷
یادداشت	فیبا
یادداشت	نویسندگان زیدی اسمیت، آر.کی. نارایان، مورلی کالاکان، ریچارد ادلمن، ام.آر. جیمز، تیم کیل، هنری اسلسار، ادوارد مورگان فوستر.
موضوع	مترجمین سعید کلاتی، حسین بیدارمغز، مجید عمیق، حبیب یوسف‌زاده، غزال بیگی، بنفشه میرزایی، سارا قنبری، مرضیه ارشادی، مینا وکیلی‌نژاد.
شأنه افزوده	داستان‌های کوتاه انگلیسی -- قرن ۲۰م. -- مجموعه‌ها
شأنه افزوده	Short stories -- 20th century -- Collections
شأنه افزوده	کلاتی، سیدسعید، ۱۳۶۱- مترجم
شأنه افزوده	اسمیت، زیدی، ۱۹۷۵- م.
رده‌بندی کنگره	Smith, Zadie
رده‌بندی دیویی	PR۱۳۰۷/۵
شماره	۸۲۳/۹۱۴
	۶۵۰۹۸۹۹

نویسندگان: زیدی اسمیت، آر.کی. نارایان، مورلی کالاکان، ریچارد ادلمن، ام.آر. جیمز، تیم کیل، هنری اسلسار، ادوارد مورگان فوستر.

مترجمین: سعید کلاتی، حسین بیدارمغز، مجید عمیق، حبیب یوسف‌زاده، غزال بیگی، بنفشه میرزایی، سارا قنبری، مرضیه ارشادی، مینا وکیلی‌نژاد.

واپسین عشق و داستان‌های دیگر



انتشارات قصه باران

www.ghessehbaran.ir

@ghessehbaran_pub

ghessehbaran@gmail.com

۰۲۱ ۶۶۸۲۴۸۳۳

گرافیکست	: شیوا بهرامی
ویرایش	: اول
نوبت چاپ	: اول - پاییز ۱۳۹۹
قطع	: رقعی
موضوع	: داستان‌های کوتاه خارجی
شابک	: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۰۶-۷۹-۷
شمارگان	: ۱۰۰۰
چاپ	: شیدا
قیمت	: ۱۸۰۰۰ تومان

حقوق چاپ برای ناشر محفوظ است. تکثیر و نشر بخش یا تمامی اثر منوط به دریافت مجوز کتبی از ناشر است.

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است.

مقدمه

داستان‌های کوتاه، همان‌طور که هرچون سایه‌هایی هستند که از خودم در جهان باقی می‌گذارم، اثر انگشت‌های کمالنگ که از این برجای مانده‌اند. دقیقاً می‌دانم که هر کدام‌شان را کجا گذاشته‌ام و آنگاه که بر داستان‌های داشتم در دلم چه حسی داشتم. داستان‌های کوتاه‌ام تابلوهای راهنمای قلب من هستند.

هاروکی موراکامی

نوشتن درباره‌ی داستان از نوشتن خود داستان سخت‌تر است؛ آن هم وقتی که قرار است یادداشتی بنویسی بر مجموعه‌ای از داستان‌های کوتاه با موضوعات و دغدغه‌های گوناگون از فرهنگ‌ها و نگرش‌های مختلف. در قیاس با نگارش رمان، داستان کوتاه تجربه‌ای کاملاً متفاوت به شمار می‌آید. همان‌طور که گراهام گرین، نویسنده‌ی بزرگ انگلیسی، می‌گوید، در رمان، که ممکن است سال‌ها نوشتنش طول بکشد، نویسنده در پایان کار، آن آدمی که در ابتدای نوشتن رمانش بود دیگر نیست. نه تنها شخصیت‌های کنایش رشد کرده‌اند، بلکه خود او هم با آن‌ها رشد کرده است و این همیشه یک جور حس زمختی به کار می‌دهد، اما در مورد داستان کوتاه چنین چیزی وجود ندارد. خواننده می‌تواند با خواندن داستان کوتاه به تصورات و افکار خالق آن اثر در همان برهه‌ای که آن اثر نگاشته شده است پی ببرد.

در تعریف داستان کوتاه این طور آمده: داستانی منثور که معمولاً در یک جلسه‌ی واحد قابل خواندن است و اغلب روی یک اتفاق مستقل یا مجموعه‌ای از اتفاقات به هم متصل متمرکز می‌کند و هدف از نگارش آن تحریک «یک تأثیر مجرد» یا حال و هوای (مود) خاص است.

داستان کوتاه فرم مستقلی از نوشتن است که همچون رمان از پیرنگ، لحن و دیگر اجزای دریای داستان نویسی - منتها با غلظتی کمتر - بهره می‌برد. بسیاری از نویسنده‌ها آثار کوتاه خود را بخشی از بیان هنری و فردی فرم می‌دانند و از این روی بسیاری از آن‌ها در برابر دسته‌بندی داستان‌های کوتاه بر اساس ژانر و ساختار ثابت مقاومت می‌کنند و دقیقاً به همین دلیل هم در این مجموعه سعی نشده تا مضمون یا موضوع واحدی در انتخاب داستان‌ها ملاحظه قرار گیرد. چرا که از نظر تهیه‌کننده‌های این مجموعه نیز دسته‌بندی داستان کوتاه در یک ژانر دسته‌خاص شدنی نیست.

نوشتن و خواندن و فهمیدن داستان کوتاه تازه از برای ادب دوستان و کتابخوان‌ها مهم و حیاتی است که از نظر برخی از غول‌های داستان‌نویسی دنیا خلق داستان کوتاه از نوشتن رمان سخت‌تر است. ویلیام فاکنر بزرگ می‌گوید: «من یک شاعر شکست خورده‌ام. وقتی که دیدم در نگارش شعر توفیقی ندارم، رو به نوشتن داستان کوتاه آوردم که بعد از شعر سخت‌ترین فرم نوشتن است و بعد از کلی مزارت و ملاحش وقتی دیدم که در داستان کوتاه نیز راه به جایی نمی‌برم، دست به دامن خلق رمان شدم.» این ترتیب، برخلاف آنچه به نظر می‌رسد و باور برخی که نوشتن داستان کوتاه را ساده می‌پندارند، می‌بینیم که قدم زدن در دنیای داستان کوتاه کار دشواری است. چرا که علاوه بر سطوح فرم و محتوا نویسنده باید در عرض چند صفحه تمام آنچه یک رمان در سیصد، چهارصد صفحه می‌گوید را بگوید و به هدف خود برسد.

بر اساس تجربه شخصی‌ام نشرهای فعال در بازار ایران، به خصوص در حوزه ادبی،

به دو دسته کلی قابل تقسیم هستند. دسته‌ای که دغدغه فروش بالاتر و صرفاً کسب منافع مالی دارند و دسته‌ای که به دنبال گفتن حرفی نو و تازه هستند و به دور از هیاهوی کتاب‌های پرفروش این سو و آن سوی مرزها همواره سعی کرده‌اند تا آثاری شایسته تفکر و تعمق به مخاطبان خود عرضه کنند. به زعم من، انتشارات «قصه باران» در گروه دوم این دسته‌بندی قرار می‌گیرد و در روزگاری که اقبال کمتری به داستان‌های کوتاه دیده می‌شود، با گردآوری مجموعه‌ای جالب و البته خاص سعی کرده تا فتح بابی کند در این روزه‌ی معمول‌مان. و البته بسیار مهم ادبیات. امید است با استقبال و نمود بازخوردهای شایسته جوانان بگنجد. در این دست ناشران جوان و اندیشمند بارور کنیم تا در آینده بیش از این شاهد بن‌ترک‌هایی باشیم.

با آرزوی روزگاری به‌سامان

سعید کلاتی